

## **Zmluva č. 20/2021/NP**

**o poskytnutí finančného príspevku na prevádzku podľa § 77 zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov neverejnému poskytovateľovi sociálnej služby**

---

Zmluvné strany

**Poskytovateľ príspevku:** Trnavský samosprávny kraj  
Starohájska 10, PSČ 917 01 Trnava  
**v zastúpení:** Mgr. Jozefom Viskupičom, predsedom

bankové spojenie: Štátna pokladnica  
číslo účtu: IBAN SK18 8180 0000 0070 0050 1106  
IČO: 37836901  
(ďalej len „poskytovateľ“)

**Poberateľ príspevku:** Poradensko – rehabilitačné centrum sluchovo postihnutých  
Trnavského kraja  
Ružindolská 14, PSČ 917 01 Trnava  
**v zastúpení:** PhDr. Denisou Jánošovou, PhD., štatutárnou zástupkyňou

bankové spojenie: VÚB, a. s. Bratislava  
číslo účtu: IBAN SK28 0200 0000 0031 3030 8656  
IČO: 42293022  
(ďalej len „poberateľ“)

## **Čl. I Predmet zmluvy**

### **1.1**

Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán v súvislosti s poskytnutím finančného príspevku na prevádzku podľa § 77 zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o sociálnych službách“) neverejnému poskytovateľovi: Poradensko-rehabilitačné centrum sluchovo postihnutých Trnavského kraja, na poskytovanie tlmočnickej služby, špecializovaného sociálneho poradenstva a sociálnej rehabilitácie občanom s trvalým pobytom v územnom obvode poskytovateľa príspevku.

### **1.2**

Finančný príspevok na rok 2021 sa poskytuje na poskytovanie tlmočnickej služby (artikulačné tlmočenie), špecializovaného sociálneho poradenstva a sociálnej rehabilitácie.

### 1.3

Poskytovateľ si zabezpečuje u poberateľa 3 840 hodín na rok 2021 na poskytovanie tlmočnickej služby, špecializovaného sociálneho poradenstva a sociálnej rehabilitácie. Poskytovateľ poskytne na uvedený počet hodín poberateľovi finančný príspevok na rok 2021 vo výške **24 623 €** (slovom dvadsaťštyritisícšesťstodvadsaťtri eur), z toho na:

- 1 440 hodín poskytovania artikulačného tlmočenia a s tým súvisiacich činností vo výške 11 520 € z toho je 10 % z výšky finančného príspevku určených na administratívnu činnosť súvisiacu s poskytovaním tlmočnickej služby a
- 1 440 hodín poskytovania špecializovaného sociálneho poradenstva a s tým súvisiacich činností vo výške 11 520 € a
- 960 hodín vykonávania sociálnej rehabilitácie a s tým súvisiacich činností vo výške 8 640 €.

Poberateľ sa zaväzuje poskytovať tlmočnickú službu občanom, ktorým TTSK na základe ich žiadosti a splnením podmienok na tlmočenie podľa zákona o sociálnych službách danú službu u poberateľa písomne zabezpečil.

**V prípade zmeny zabezpečenia počtu hodín tlmočnickej služby, špecializovaného sociálneho poradenstva a sociálnej rehabilitácie zo strany poskytovateľa, bude dodatkom k zmluve poberateľovi upravená výška finančného príspevku poskytnutého na rok 2021.**

**Finančný príspevok sa použije** v súlade s § 13 ods. 2 zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 583/2004 Z. z.“), **na úhradu bežných výdavkov, ktoré nevyhnutne súvisia s poskytovaním tlmočnickej služby a miezd a platov zamestnancov. Pri zaradovaní zamestnancov do platových stupňov, pri stanovení príplatku za riadenie a pri stanovení osobných ohodnotení je poberateľ povinný postupovať v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 553/2003 Z. z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.**

### 1.4

V zmysle § 16 ods. 2 zákona č. 583/2004 Z. z. finančné prostriedky podliehajú povinnému ročnému zúčtovaniu.

Poberateľ je povinný najneskôr **do 15. 01. 2022 predložiť poskytovateľovi na odbor financií a kópiu na odbor sociálnych vecí vyplnenú tabuľku, ktorá tvorí Prílohu č. 1 „Zúčtovanie dotácií poskytnutých z rozpočtu TTSK za rok 2021“**.

## ČI. II

### Podmienky plnenia zmluvy

#### 2.1

Poskytovateľ poskytne finančný príspevok bezhotovostne na účet poberateľa č. IBAN SK28 0200 0000 0031 3030 8656 vedený vo VÚB, a. s., Bratislava.

#### 2.2

Podľa § 4 ods. 2 zákona č. 583/2004 Z. z. je rozpočtový rok zhodný s kalendárnym rokom. Poberateľ je povinný finančný príspevok použiť najneskôr do konca

rozpočtového roka – do 31. 12. 2021 na úhradu bežných výdavkov, ktoré vznikli v roku 2021. V zmysle § 16 zákona č. 583/2004 Z. z. TTSK usporiada svoje hospodárenie vrátane finančných vzťahov k poberateľovi.

**Vyúčtovanie** finančného príspevku poskytnutého na rok 2021 je poberateľ povinný predložiť poskytovateľovi **na odbor sociálnych vecí**:

za I. štvrťrok - do 30. 04. 2021,

za II. štvrťrok - do 31. 07. 2021,

za III. štvrťrok - do 31. 10. 2021,

za IV. štvrťrok - do 31. 01. 2022.

## 2.3

Na hospodárenie s prostriedkami poskytnutými z rozpočtu TTSK sa vzťahujú príslušné ustanovenia zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

## 2.4

Pri použití finančného príspevku poskytnutého v zmysle tejto zmluvy je poberateľ z dôvodu hospodárneho a efektívneho nakladania s týmto príspevkom povinný vykonať prieskum trhu a dokladovať výber dodávateľa z najmenej 3 uchádzačov. Poberateľ nie je povinný postupovať podľa predchádzajúcej vety pri použití finančných prostriedkov vo výške jednotlivo do 150 €.

## 2.5

Ak poberateľ ukončí poskytovanie sociálnej služby v priebehu roka 2021, vyúčtuje poskytnutý finančný príspevok ku dňu skončenia svojej činnosti alebo v termíne určenom poskytovateľom na účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

## 2.6

Vyúčtovanie finančného príspevku podľa bodu 2.2 obsahuje rekapituláciu výdavkov, výpisy z bankového účtu zriadeného pre finančný príspevok a fotokópie dokladov vrátane príjmových a výdavkových pokladničných blokov o nadobudnutí bežných výdavkov podľa bodu 1.3 usporiadané v chronologickom poradí tak, ako boli uhrádzané z bankového účtu.

## 2.7

Poberateľ je povinný viesť poskytnutý finančný príspevok na samostatnom účte v peňažnom ústave, na ktorom môžu byť vedené len finančné prostriedky poskytnuté z rozpočtu TTSK.

Poberateľ nie je oprávnený poskytnuté finančné prostriedky previesť z bankového účtu v peňažnom ústave uvedenom v tejto zmluve na iný účet s výnimkou ich priebežného čerpania. Pod priebežným čerpaním sa rozumie bezhotovostné úhrady z bankového účtu poberateľa na bežné výdavky. V prípade, že poberateľ uhrádza mzdy a odvody z iného svojho účtu, môže si potrebný peňažný objem finančných prostriedkov poskytnutých poskytovateľom previesť na tento účet pred termínom splatnosti. Mzdy za mesiac december si poberateľ prevedie na iný svoj účet.

## 2.8

Poberateľ je povinný do 8 dní písomne oznámiť všetky zmeny skutočností uvedených v § 63 a § 64 zákona o sociálnych službách.

## 2.9

Poberateľ je povinný vždy do 5 dní po ukončení príslušného štvrťroku predložiť poskytovateľovi vyplnenú tabuľku, ktorá tvorí **Príloha č. 2 a) „Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín poskytovania tlmočenia“, Príloha č. 2 b) „Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín špecializovaného sociálneho poradenstva“, Príloha č. 2 c) „Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín sociálnej rehabilitácie“ a Príloha č. 3 „Evidencia vykonávania oprávnených činností štatutárneho zástupcu“.**

## 2.10

Poberateľ je povinný poskytovať sociálnu službu riadne, v súlade s podmienkami a povinnosťami stanovenými zákonom o sociálnych službách.

## 2.11

Poskytovateľ bude sledovať a kontrolovať účelnosť využitia finančných prostriedkov a hospodárenie s finančnými prostriedkami poskytnutými poskytovateľom.

## 2.12

Nedodržanie príslušných ustanovení tejto zmluvy sa považuje za porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov sa bude postupovať v súlade s týmto zákonom.

V prípade, ak poberateľ poruší niektorú z podmienok alebo povinností stanovených touto zmluvou alebo zákonom je poskytovateľ oprávnený pozastaviť vyplácanie príspevku.

## 2.13

Poberateľ je povinný:

- vykonávať odborné činnosti a ďalšie činnosti súvisiace s poskytovaním tlmočnickej služby, špecializovaného sociálneho poradenstva a sociálnej rehabilitácie
- zabezpečovať rast odbornej a vzdelanostnej úrovne zamestnancov absolvovaním odborných školení, seminárov a vzdelávacích programov pre zamestnancov,
- dodržiavať právne predpisy na úseku civilnej ochrany, požiarnej ochrany a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci podľa zákona č. 42/1994 Z. z. o civilnej ochrane obyvateľstva v znení neskorších predpisov, zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov a zákona č. 124/2006 Z. z. o BOZP a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

## 2.14

Poskytovateľ je oprávnený vykonať u poberateľa kontrolu plnenia podmienok na zápis do registra počas poskytovania sociálnej služby a povinností poskytovateľa sociálnej služby a kontrolu hospodárenia s príspevkom. Poberateľ je povinný umožniť povereným zamestnancom poskytovateľa vstup do objektu, v ktorom sa poskytuje sociálna služba, alebo ktoré priamo súvisia s poskytovaním sociálnej služby a predložiť potrebné doklady, informácie a vysvetlenie v lehotách na to určených

a poskytnúť ďalšiu súčinnosť pre výkon kontroly plnenia podmienok na zápis do registra počas poskytovania sociálnej služby a povinností poskytovateľa sociálnej služby a účelového použitia poskytnutého finančného príspevku.

### **2.15**

V prípade zistených nedostatkov poskytovateľ uloží opatrenia na ich odstránenie v určenej lehote. Ak poberateľ neodstráni zistené nedostatky v určenej lehote, poskytovateľ, ktorý opatrenie na odstránenie zistených nedostatkov uložil, vydá rozhodnutie o zákaze poskytovať sociálnu službu a v ňom určí aj lehotu na odstránenie zistených nedostatkov. Ak poberateľ neodstráni zistené nedostatky ani v tejto lehote, TTSK vykoná výmaz poskytovateľa poskytujúceho sociálnu službu podľa zákona o sociálnych službách z registra poskytovateľov sociálnych služieb v územnom obvode poskytovateľa.

### **2.16**

Poskytovateľ príspevku a poberateľ príspevku prehlasujú, že sú si vedomí, že spracúvajú osobné údaje v zmysle § 94b a § 94c zákona o sociálnych službách. Poberateľ príspevku zároveň prehlasuje, že si je vedomý svojej povinnosti v zmysle § 96 zákona o sociálnych službách zabezpečovať ochranu osobných údajov podľa osobitných predpisov.

## **Čl. III**

### **Odstúpenie od zmluvy**

#### **3.1**

Poskytovateľ po dobu trvania zmluvy je oprávnený od zmluvy odstúpiť, ak:

- a) poberateľ použije finančný príspevok v rozpore s účelom, na ktorý bol v súlade s bodom 1.3 tejto zmluvy poskytnutý,
- b) poberateľ nevyúčtuje finančný príspevok:  
za I. štvrťrok - do 30. 04. 2021,  
za II. štvrťrok - do 31. 07. 2021,  
za III. štvrťrok - do 31. 10. 2021,  
za IV. štvrťrok - do 31. 01. 2022.  
podľa bodu 2.2. tejto zmluvy alebo za príslušné obdobie podľa bodu 2.5 tejto zmluvy,
- c) poberateľ pri čerpaní finančného príspevku nebude postupovať podľa bodu 2.7.

#### **3.2**

V prípade odstúpenia poskytovateľa od zmluvy z dôvodov uvedených v bode 3.1 tejto zmluvy, je poberateľ povinný vrátiť poskytovateľovi poskytnutý finančný príspevok v lehote do 15 dní od odstúpenia na účet poskytovateľa, a to:

- a) vo výške, v ktorej bol použitý v rozpore s účelom, ak poskytovateľ odstúpi od zmluvy z dôvodu uvedeného v bode 3.1 písm. a) tejto zmluvy,
- b) za obdobie, ktoré poberateľ nevyúčtoval, ak poskytovateľ odstúpi od zmluvy z dôvodu uvedeného v bode 3.1 písm. b) tejto zmluvy,
- c) vo výške zodpovedajúcej rozsahu porušenia, ak poskytovateľ odstúpi od zmluvy z dôvodu uvedeného v bode 3.1 písm. c) tejto zmluvy.

### **3.3**

Odstúpenie je účinné dňom doručenia odstúpenia druhej strane.

## **Čl. IV Záverečné ustanovenia**

### **4.1**

Zmeny tejto zmluvy možno uskutočniť len písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.

### **4.2**

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 1 „Zúčtovanie dotácií poskytnutých z rozpočtu vyššieho územného celku za rok 2021“, Príloha č. 2 a) „Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín poskytovania tlmočenia“, Príloha č. 2 b) „Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín špecializovaného sociálneho poradenstva“, Príloha č. 2 c) „Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín sociálnej rehabilitácie“ a Príloha č. 3 „Evidencia vykonávania oprávnených činností štatutárneho zástupcu“.

### **4.3**

Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám.

### **4.4**

Táto zmluva bola vyhotovená v troch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží dve vyhotovenia a poberateľ jedno vyhotovenie.

### **4.5**

Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, obsahu porozumeli, zhoduje sa s ich vôľou a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.

V Trnave dňa...18.01.2021.....

v. r.  
PhDr. Denisa Jánošová, PhD.  
štatutárna zástupkyňa  
Poradensko – rehabilitačné centrum sluchovo  
postihnutých Trnavského kraja  
Trnava

v. r.  
Mgr. Jozef Viskupič  
predseda  
Trnavský samosprávny kraj

Orga  
nizácia:

IČO:

**Zúčtovanie dotácií poskytnutých  
z rozpočtu vyššieho územného celku za rok  
2021**

(v €)

Účel	Suma poskytnutých finančných prostriedkov v roku 2021	Suma skutočne použitých finančných prostriedkov k 31.12.2021	Suma nepoužitých finančných prostriedkov (rozdiel stĺp. 1 - stĺp. 2)	Dátum vrátenia nepoužitých finančných prostriedkov	Číslo účtu, na ktorý boli finančné prostriedky vrátené
a	1	2	3	4	5

**Poznámka:** číselné údaje v tabuľke vyplniť na dve d  
**Po vyplnení zaslať na odbor financií a kópiu na  
odbor sociálnych vecí TTSK do 15.1.2022**

Vypracoval:

Dňa:

tel. č:

pečiatka, podpis  
štatutárneho  
zástupcu:

## Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín poskytovania tlmočenia

Dátum	Čas tlmočenia od – do *	Meno a priezvisko klienta, č. zmluvy uzavretej s klientom	Adresa klienta	Podrobný popis predmetu tlmočenia, resp. výkonu **	Miesto poskytovania tlmočnickej služby ***	Podpis klienta (poznámky)
	Podrobne rozpísať časový harmonogram, na konci každého dňa uviesť počet odpracovaných hodín					
Koniec mesiaca – sumár hodín	Počet hodín tlmočenia <b>spolu</b> ; počet hodín dovolenky a NV					

\* V prípade presunu i spôsob prepravy (peši, autobus, vlak...)

\*\* ak prebehlo tlmočenie: - na úrade - je potrebné uviesť o aký úrad sa jedná a čo bolo predmetom tlmočenia

- inzeráty, rokovania, lekáreň,... – presný popis tlmočenia

- administratíva – treba presne rozpísať činnosti, ktoré boli v rámci administratívy vykonávané, hlavne ak sa jedná o niekoľko celých dní idúcich po sebe (taktiež je potrebné uviesť, kde je výkon administratívy vykonávaný)

\*\*\* v prípade ak sa jedná o **online** tlmočenie, je potrebné uviesť, z akého miesta bolo poskytované

V prípade čerpania NV- za aké obdobie je NV čerpané

Každý výkaz o odpracovaných hodinách za dané obdobie musí byť podpísaný riaditeľom.

Príloha č. 2a)



## Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín poskytovania tlmočenia

Dátum	Čas tlmočenia od – do *	Meno a priezvisk o klienta, č. zmluvy uzavretej s klientom	Adresa klienta	Podrobný popis predmetu tlmočenia, resp. výkonu **	Miesto poskytovania a tlmočnickej služby ***	Podpis klienta (poznámky)
	<b>Podrobne rozpísať</b> časový harmonogram, na konci každého dňa uviesť počet odpracovaných hodín					
Koniec mesiaca – sumár hodín	Počet hodín tlmočenia <b>spolu</b> ; počet hodín dovolenky a NV					

\* V prípade presunu i spôsob prepravy (peši, autobus, vlak...)

\*\* ak prebehlo tlmočenie: - na úrade - je potrebné uviesť o aký úrad sa jedná a čo bolo predmetom tlmočenia

- inzeráty, rokovania, lekáreň,... – presný popis tlmočenia

- administratíva – treba presne rozpísať činnosti, ktoré boli v rámci administratívy vykonávané, hlavne ak sa jedná o niekoľko celých dní idúcich po sebe (taktiež je potrebné uviesť, kde je výkon administratívy vykonávaný)

\*\*\* v prípade ak sa jedná o **online** tlmočenie, je potrebné uviesť, z akého miesta bolo poskytované

V prípade čerpania NV- za aké obdobie je NV čerpané

Každý výkaz o odpracovaných hodinách za dané obdobie musí byť podpísaný riaditeľom.

**Príloha č. 2b)**

## Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín sociálnej rehabilitácie

Dátum	Čas rehabilitácie od – do *	Meno a priezvisko klienta, č. zmluvy uzavretej s klientom	Adresa klienta	Podrobný popis predmetu sociálnej rehabilitácie resp. výkonu rehabilitácie	Miesto poskytovania a sociálnej rehabilitácie	Podpis klienta (poznámky)
	<b>Podrobne rozpísať</b> časový harmonogram, na konci každého dňa uviesť počet odpracovaných hodín					
Koniec mesiaca – sumár hodín	Počet hodín tlmočenia <b>spolu</b> ; počet hodín dovolenky a NV					

\* V prípade presunu i spôsob prepravy (peši, autobus, vlak...)

V prípade čerpania NV- za aké obdobie je NV čerpané  
Každý výkaz o odpracovaných hodinách za dané obdobie musí byť podpísaný riaditeľom.

**Príloha č. 2c)**

## Evidencia vykonávania oprávnených činností štatutárneho zástupcu

Dátum	Čas od – do *	Podrobný popis manažovania tlačovníkov poskytujúcich tlačovnícku službu objednanú TTSK	Miesto pracovného výkonu	Poznámky
	Podrobne rozpisat' časový harmonogram, na konci každého dňa uviesť počet odpracovaných hodín			
Koniec mesiaca – sumár hodín	Počet odpracovaných hodín <b>spolu</b> ; počet hodín dovolenky a NV			

\* V prípade presunu i spôsob prepravy (peši, autobus, vlak...)

V prípade čerpania NV- za aké obdobie je NV čerpané

Každý výkaz o odpracovaných hodinách za dané obdobie musí byť podpísaný.

**Príloha č. 3**